

**СОВРЕМЕННАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В
РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
И ПРОЦЕССЫ АДАПТАЦИИ**

Муминжонова Ирода Анваровна

Магистр

Факультет зарубежных филологии

Гулистанский государственный университет

Сирдаринская область город Гулистан

e-mail: isaydulayeva2011@gmail.com

**CONTEMPORARY ELECTRONIC TERMINOLOGY IN THE
RUSSIAN LANGUAGE: LEXICAL-SEMANTIC FEATURES AND
ADAPTATION PROCESSES**

Muminjonova Iroda Anvarovna

Master's degree holder

Faculty of Foreign Philology

Gulistan State University

Syrdarya. Gulistan

e-mail: isaydulayeva2011@gmail.com

Аннотация: В статье рассматриваются основные лексико-семантические особенности современной электронной терминологии русского языка. Особое внимание уделяется процессам заимствования англоязычных терминов, их фонетической, морфологической и семантической адаптации, а также функционированию электронной терминологии в профессиональном и повседневном дискурсе. Анализируются такие термины, как гаджет, апгрейд, хештег, логин, стрим, чат, браузер, файрволл и др. Определяются основные тенденции развития электронной терминологии в условиях цифровизации и глобализации.

Ключевые слова: термин, терминология, электронная терминология,

лексическая семантика, заимствование, англицизм, адаптация, неологизм, русский язык, цифровизация.

Abstract: *This article examines the main lexical and semantic features of contemporary Russian-language electronic terminology. Particular attention is paid to the processes of borrowing English-language terms, their phonetic, morphological, and semantic adaptation, as well as the functioning of electronic terminology in professional and everyday discourse. The article analyzes terms such as “gadget,” “upgrade,” “hashtag,” “login,” “stream,” “chat,” “browser,” “firewall,” and others. It identifies the main trends in the development of electronic terminology in the context of digitalization and globalization.*

Keywords: *term, terminology, electronic terminology, lexical semantics, borrowing, Anglicism, adaptation, neologism, Russian language, digitalization.*

Стремительное развитие информационных технологий и цифровизация различных сфер общественной жизни оказывают значительное влияние на современный русский язык. Одним из наиболее заметных результатов данного процесса является активное формирование и распространение электронной терминологии. Термины, связанные с компьютерными технологиями, интернетом, программированием, цифровыми коммуникациями и электронными устройствами, сегодня используются не только специалистами, но и становятся частью общеупотребительной лексики.

Актуальность изучения электронной терминологии обусловлена её высокой динамичностью, значительным количеством англоязычных заимствований и постоянными процессами семантической и структурной адаптации. В исследуемой диссертации электронная терминология рассматривается как совокупность специальных лексических единиц, функционирующих в сфере информационных технологий, коммуникационных систем и цифровых сервисов. Для неё характерны

высокая степень заимствованности, динамичность и адаптация к грамматическим и морфологическим нормам русского языка.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении основных лексико-семантических особенностей электронной терминологии современного русского языка и определении основных механизмов адаптации заимствованных единиц.

Современная электронная терминология формируется под воздействием нескольких взаимосвязанных факторов. К основным источникам её пополнения относятся заимствования из английского языка, внутриязыковое словообразование и деятельность профессиональных сообществ. Особая роль английского языка объясняется его широким использованием в сфере информационных технологий и международной научно-технической коммуникации.

В современном русском языке широко употребляются такие англоязычные термины, как *gadget* – *гаджет*, *upgrade* – *апгрейд*, *hashtag* – *хештег*, *login* – *логин*, *stream* – *стрим*, *chat* – *чат*. Некоторые из них сохраняют связь с исходным английским значением, однако после проникновения в русский язык приобретают новые грамматические и семантические характеристики.

Одним из наиболее важных процессов является **морфологическая адаптация**. Заимствованные единицы начинают функционировать по моделям русского языка. Например, от заимствованного *upgrade* образуется глагол *апгрейдить*, а от английского *post* — *постить*. Подобные образования свидетельствуют о включении иностранных единиц в русскую словообразовательную систему. В диссертационном исследовании отмечается, что заимствованные слова получают русскую фонетику, грамматические формы и словообразовательные суффиксы.

Особого внимания заслуживает **лексико-семантическая адаптация**. В процессе освоения заимствованный термин может сохранять исходное значение, расширять его, сужать или приобретать дополнительное значение.

Например, термин *спам* первоначально связан с нежелательной электронной корреспонденцией, однако в современном русском цифровом дискурсе его значение может распространяться на различные навязчивые сообщения в чатах и социальных сетях. Термин *юзер* также способен использоваться не только в значении «пользователь», но и для обозначения определённой категории пользователей цифровых ресурсов.

Другой важной особенностью является **вариативность терминологических обозначений**. Одно и то же понятие может иметь несколько конкурирующих наименований. Например, английский термин *firewall* используется в русскоязычной практике в вариантах *файрволл*, *брандмауэр*, *межсетевой экран*. Подобная вариативность свидетельствует о продолжающемся процессе терминологической адаптации и одновременно создаёт проблему унификации профессиональной лексики. В диссертации отмечается, что отсутствие единого подхода к переводу и адаптации электронных терминов может приводить к терминологическому разнообразию и затруднять восприятие профессиональной документации.

Электронная терминология пополняется также посредством **калькирования** и создания русскоязычных эквивалентов. К подобным единицам относятся сочетания *искусственный интеллект*, *облачные технологии*, *цифровой маркетинг*, *жёсткий диск*. Наряду с ними функционируют прямые заимствования — *гаджет*, *хакер*, *чат*, а также гибридные образования типа *интернет-магазин*. Таким образом, современная электронная терминосистема характеризуется сочетанием различных способов номинации.

Важной тенденцией является постепенное **распространение профессиональных терминов за пределы специального дискурса**. Если первоначально такие слова использовались преимущественно специалистами, то сегодня многие из них активно функционируют в СМИ, социальных сетях, образовательной и повседневной коммуникации. Например, *хештег*, *репост*, *стрим*, *чат*, *блогер* стали понятны широкому кругу пользователей. В

результате граница между профессиональной и общеупотребительной лексикой становится менее чёткой.

Особенность электронной терминологии заключается и в её **высокой динамичности**. Развитие технологий приводит к появлению новых терминов и одновременно к постепенному исчезновению некоторых ранее распространённых единиц. В диссертационной работе в качестве примеров приводятся *ICQ*, *пейджер*, *дискета*, которые значительно утратили актуальность, тогда как появились и распространились такие обозначения, как *чат-бот*, *облачное хранилище*, *VPN*.

Таким образом, электронная терминология представляет собой открытую и динамическую систему. Она постоянно взаимодействует с другими лексическими слоями русского языка, испытывает влияние английского языка и одновременно использует внутренние ресурсы русского словообразования. Данный процесс демонстрирует способность русского языка адаптировать новые понятия и включать их в собственную лексико-грамматическую систему.

Заключение

Проведённый анализ показывает, что современная электронная терминология является одним из наиболее динамично развивающихся пластов русской лексики. Её формирование связано прежде всего с интенсивным развитием цифровых технологий, международным информационным обменом и активным влиянием английского языка.

Основными способами формирования электронной терминологии являются прямое заимствование, калькирование, гибридное словообразование и создание новых единиц на основе ресурсов русского языка. При этом заимствованные термины подвергаются фонетической, морфологической, грамматической и лексико-семантической адаптации.

Особое значение имеет семантическая адаптация, в результате которой исходное значение терминов может расширяться, сужаться или приобретать дополнительные оттенки. Одновременно наблюдается активное

проникновение электронной терминологии в массовую коммуникацию. Это подтверждает, что цифровая лексика постепенно выходит за пределы узкопрофессиональной сферы и становится частью современного языкового сознания.

Следовательно, дальнейшее исследование электронной терминологии целесообразно проводить с учётом её лексико-семантических, словообразовательных, когнитивных и дискурсивных характеристик. Перспективным направлением является также изучение процессов стандартизации и унификации терминов, поскольку наличие нескольких вариантов обозначения одного понятия может затруднять профессиональную коммуникацию и перевод технических текстов.

Список литературы

1. Даниленко В. П. Терминология как объект лексикологии. – М.: Наука, 2000.
2. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, задачи, методы. – М.: Московский государственный лингвистический университет, 2007.
3. Мазуренко П. А. Основные способы терминообразования в терминологии живописи во французском и русском языках. – Екатеринбург, 2017.
4. Жукова В. И. Англицизмы в современном русском языке: тенденции и перспективы. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2019.
5. Соколова Т. В. Морфологические модели в формировании русскоязычной терминологии. – Екатеринбург: УрФУ, 2020.
6. Материалы диссертационного исследования «Современная электронная терминология».